

**Zeitschrift:** Élégance suisse  
**Herausgeber:** Gesamtverband der schweizerischen Bekleidungsindustrie  
**Band:** - (1974)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Zum Beispiel : Japan und Portugal  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-794967>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ZUM BEISPIEL: JAPAN UND PORTUGAL

Gewisse Märkte verlieren an Bedeutung, aus dem einen oder anderen Grund: Importrestriktionen, Zolldiskriminierung, Wechselkursänderungen usw. Die USA beispielsweise, vor wenigen Jahren eines der hoffnungsvollsten Exportländer der schweizerischen Bekleidungsindustrie, von allen Aussehndelpartnern 1966 noch an zweiter Stelle stehend, haben insbesondere aus währungspolitischen Gründen nicht das gehalten, was erwartet wurde. Im Jahre 1972 gingen die Exporte der schweizerischen Bekleidungsindustrie dorthin um 28%, 1973 um weitere 36% und im 1. Halbjahr 1974 um nochmals 32% zurück. Dies ergibt einen Rückgang von 26 Mio. Fr. im Jahre 1972 auf bestenfalls 8 Mio. Fr. im laufenden Jahr 1974. Damit werden die USA etwa auf den 13. Rang zurückfallen. Nachfolgend soll aber kurz von zwei Ländern die Rede sein, die in dieser Rangliste vor 1973 weit hinten anzutreffen waren, heute aber nach Österreich, der Bundesrepublik Deutschland, Grossbritannien und Schweden bereits die Plätze 5 und 6 einnehmen.

## Exportüberschuss gegenüber Japan

Die Reisetätigkeit der Bekleidungsindustriellen nach den USA ist zwar nicht fallengelassen worden. Die Blicke richteten sich aber in vermehrtem Masse nach anderen Ländern – zum Beispiel nach Japan. Europäische Mode ist dort, trotz starker eigener Bekleidungsindustrie, stark gefragt. Daraus verstand auch die schweizerische Bekleidungsindustrie Nutzen zu ziehen. Japan, gefürchtetes Exportland für Bekleidungswaren, wurde zu einem der wichtigsten Bezugser. Noch mehr: Der Ausenhandel in Bekleidungswaren mit Japan schliesst mit einem aktiven Überschuss für die Schweiz ab.

- Im Jahre 1972 erreichten die Ausfuhren der schweizerischen Bekleidungsindustrie nach Japan 6,3 Mio. Fr., während die schweizerischen Einfuhren von Bekleidungswaren aus Japan 4,6 Mio. Fr. ausmachten. Der Aktivüberschuss belief sich somit auf 1,7 Mio. Fr.
- Im Jahre 1973 standen den Ausfuhren von 13,7 Mio. Fr. Einfuhren von 4,2 Mio. Fr. gegenüber, was einen Aktivüberschuss von 9,5 Mio. Fr. ergab.
- Im 1. Halbjahr 1974 hat der Export im Vergleich zur entsprechenden Zeit des Vorjahres um weitere 60% zugenommen. Damit sind nach 6 Monaten der Export der 12 Monate 1973 bereits zu beinahe 70% und der Aktivüberschuss zu 80% erreicht.

## Hoher Durchschnittswert der Exporte

Worin liegt der Erfolg der schweizerischen Bekleidungsindustrie? Ohne Zweifel auch in der Gunst der japanischen Käufer zu all dem, was aus Europa, insbesondere auch aus der Schweiz stammt. Dann kommen aber hinzu der Drang nach individueller Bekleidung und das Bedürfnis nach Exklusivitäten, die die eigene Industrie nicht zu bieten vermag. Die Zahl jener Japaner, die auch die modische Leistung und die Qualität von Stoff und Verarbeitung zu honorieren bereit sind, steigt. Nach Japan verkauft die schweizerische Bekleidungsindustrie insbesondere teure Artikel. Die von den Zollorganen ermittelten Durchschnittswerte beweisen es deutlich:

- Diese Durchschnittswerte betragen bei der Ausfuhr schweizerischer Bekleidungswaren nach Japan 114 Fr. je 100 kg gegenüber einem Durchschnittswert von 43 Fr. bei der aus Japan eingeführten Bekleidung.
- Auch ein Vergleich der Ausfuhren der schweizerischen Bekleidungsindustrie nach Japan mit jenen nach anderen, näheren Exportmärkten lässt erkennen, dass sich die japanischen Einkäufer zumeist für Spitzenprodukte entscheiden. Dem erwähnten Durchschnittswert der Bekleidungsexporte nach Japan (114 Fr.) steht ein solcher für die Exporte nach Österreich – nach wie vor wichtigster Exportmarkt – von 42 Franken gegenüber.

## Auch Niedrigpreisländer als Kunden

Ein an Bedeutung gewinner Exportmarkt ist aber beispielsweise auch Portugal, bei allerdings für die Schweiz stark passiver Branchenaußenhandelsbilanz. Von der gesamtschweizerischen Bekleidungseinfuhr entfielen 1972 3,3%, 1973 3,4% und im 1. Halbjahr 1974 4,2% auf Portugal. Der Exportanteil der schweizerischen Bekleidungsindustrie nach Portugal, gemessen am Gesamtexport, ist gleichzeitig sukzessive von 1,5% auf 3,2% und schliesslich auf 4,1% angestiegen.

Besser zum Ausdruck kommen die Exporterfolge der schweizerischen Bekleidungsindustrie in den absoluten Exportzahlen. Im Jahre 1972 erreichte der Exportwert 5,7 Mio. Fr., 1973 konnte er um 127% auf 13 Mio. Fr. und im 1. Halbjahr 1974 im Vergleich zur entsprechenden Zeit des Vorjahres (also 6 Monate) um weitere 105% auf 8,2 Mio. Fr. erhöht werden. Auch hier stehen Spitzenprodukte im Vordergrund. Bei der importierten portugiesischen Bekleidung liegt der Durchschnittspreis bei 40 Fr., bei den nach Portugal exportierten Waren bei 84 Fr.

Der Beweis, dass sich der Schweizer Bekleidungsindustrie im internationalen Wettbewerb für das Bessere, das Überdurchschnittliche entschieden hat, ist unverkennbar. Dass er dabei gut fährt, beweisen unter anderem die Exporte nach Japan und Portugal.

Marco De Nicolò

**PATRIC SA,  
COLOMBIER**

Bunt bedrucktes  
Tageskleid aus  
Jersey-Polyester im  
klassischen  
Chemisier-Stil und  
Kleid/Jacke-  
Ensemble aus  
Polyester.

*Robe de jour en  
jersey de polyester,  
en style chemisier  
classique ;  
impression en  
plusieurs couleurs,  
et ensemble robe/  
jaquette en  
polyester.*

*Bright jersey print  
day dress, in  
classical shirtwaist  
style, and dress/  
jacket outfit in  
polyester.*



**LA MAILLE SA,  
LAUSANNE**

Links: Dreiteiliges Hosen-Ensemble aus Azetat-Tricot, Pullover und Weste sind gemustert.

Rechts: Dreiteiliges, klassisch elegantes Ensemble mit kniebedecktem, ausgestelltem Jupe aus Azetat-Tricot.

A gauche : Ensemble trois-pièces à pantalon, en tricot d'acétate, avec pull-over et gilet à dessins. A droite : Elégant ensemble trois-pièces classique en tricot d'acétate, avec jupe évasée couvrant le genou.

Left: Three-piece trouser suit, in acetate tricot, with patterned pullover and cardigan.

Right: Elegant classical three-piece outfit in acetate tricot, with flared skirt covering the knee.



**BAERLOCHER +  
CO. AG  
RHEINECK**

**Chintz-Regenmantel  
in Kimono-Schnitt  
mit Schulterpassie.  
Die bequeme Weite  
des Modells ist mit  
einem Ringgürtel  
gerafft. Aus 65%  
Polyester/35%  
Baumwolle.  
Imper en chintz,  
coupe kimono, avec  
empiècement  
d'épaules, ceinture et  
ampleur froncee, en  
chintz de polyester et  
coton (65:35).  
Kimono-style chintz  
raincoat, with  
shoulder-pieces, belt  
and gathered fullness,  
in 65% polyester/  
35% cotton chintz.**

**Stoff/tissu/fabric:  
H. Klingler + Co., Gossau.**



Links: Sportliche Regenjacke mit Wickeljupe, aus imprägnierter Popeline, Diolen®/Baumwolle.

A gauche : Sportive jaquette de pluie avec jupe portefeuille, en popeline Diolen® et coton, imprégnée. Left: Sporty rainwear, with jacket and wrap-around skirt in proofed Diolen® and cotton poplin.

Rechts: Avant-gardistischer Regenmantel in neuer Länge (122 cm), mit glockig geschnittenem Rücken. Material: Chintz-Popeline, Polyester/Baumwolle imprägniert.

A droite : Imperméable d'avant-garde en longueur nouvelle (122 cm), avec dos cloche, en popeline-chintz de polyester et coton, imprégnée.

Right: Avant-garde raincoat in the new length (122 cm), with flared back, in proofed polyester and cotton poplin chintz.

**CROYDOR AG,  
ZÜRICH**



**Links: Junges Trench-Modell, 112 cm lang, aus leichter Chintz-Popeline imprägniert, Diolen®/Baumwolle.**

**A gauche : Modèle pilote juvénile, en légère popeline-chintz imprégnée, Diolen® et coton, 112 cm long.**

**Left: Youthful trendy model in Diolen® and cotton, light, proofed poplin chintz, 112 cm long.**

**Rechts: Jugendlich eleganter Regenmantel aus imprägnierter Popeline, Polyester/Viscose.**

**A droite : Elégant manteau de pluie jeune, en popeline de polyester et viscose, imprégnée.**

**Right: Elegant youthful raincoat, in proofed polyester and viscose poplin.**

**CROYDOR AG,  
ZÜRICH**



**SURA AG,  
MOOSLEERAU**

**Links: Damen-Regenmantel mit modisch betonten Details aus OSA-Vollzwirn-Gabardine. Rechts: Jugendlicher Hosenmantel im Trench-Stil mit originellen Taschen aus OSA-Vollzwirn-Gabardine.**

**A gauche: Imper pour dame, avec détails très mode, en gabardine double retors OSA. A droite: Juvénile manteau pour pantalon de style trench-coat avec poches originales, en gabardine OSA double retors.**  
**Left: Woman's rain-coat with very fashionable details, in OSA double-twist gabardine. Right: Trench-coat for wear with trousers, with original pockets, in OSA double-twist gabardine.**

**Stoffe/tissus/fabrics:  
Hausammann Textil AG,  
Winterthur**